danses croisées

festival dédié aux artistes du Pays Basque
Euskal Herriko artistei zuzendutako festibala
festival dedicado a artistas del País Vasco

Kresala
BIARRITZ • GARE DU MIDI
29/11 18:00

Erain
BIARRITZ • COLISÉE
29/11 16:00

Matxalen Bilbao
ST-PÉE-SUR-NIVELLE • LARREKO
26/11 20:00



malandainballet.com
destination-biarritz.fr
+ 33 (0)5 59 22 44 66

Guichets des offices de tourisme
de Biarritz, Anglet,
Bayonne et du Pays basque

licences LR-21-008535 et LR-21-008537 © Veronique Mati

malandain ballet | biarritz

BIARRITZ

OBLA

Interreg POCTEFA

Pays Basque euskal Herrigo

ERRENTERIA

GIPUZKOA

Kresala

BIARRITZ • GARE DU MIDI

29/11 18:00



Hitaz Orhoit - Kresala Dantza Taldea © Juan Carlos Ruiz & Mikel Zubillaga

Voir tout
le programme

danses croisées

festival dédié aux artistes du Pays Basque

Biarritz • novembre 2026

Danses Croisées ekitaldia publikoari Euskal Herriko dantza guztiak ezagutarazteko asmoz sortu zen, baita dantza horiek bizirik mantentzen dituzten pertsonak ezagutarazteko ere.
Danses Croisées ekitaldia mugaz gaindiko topaketa bat da, lurraldeko indar biziei eskainia, eta topagune gisa eratu da sortzen ari diren eta ospea lortu duten artisten, eta euskal dantza taldeen eta konpainia profesionalen artean. Dantza tradizionaletatik hasi eta proposamen garaikideetaraino, dantzak memoria bat gordetzen du, baina baita berritzeko, loturak sortzeko eta batzeko gaitasun ikaragarri bat ere. *Danses Croisées* ekitaldiak artisten eta ikusleen artean gero eta lotura biziagoak sortzen laguntzea du helburu.

Le festival *Danses Croisées* est né de l'envie de faire découvrir au public toutes les danses du Pays Basque et celles et ceux qui les font vivre.
Lieu de rencontre entre les artistes émergents et ceux confirmés, entre les groupes de danse basque et les compagnies professionnelles, le festival *Danses Croisées* est un rendez-vous transfrontalier dédié aux forces vives du territoire. Des danses traditionnelles aux écritures contemporaines, la danse porte une mémoire, mais aussi une formidable capacité à innover, à créer du lien et à réunir. Ce festival a pour ambition de contribuer à tisser des liens toujours plus vivants entre les artistes et le public.

El festival *Danses Croisées* nació del deseo de dar a conocer al público todas las danzas del País Vasco, así como a las personas que las mantienen vivas.
Como punto de encuentro entre artistas emergentes y consagrados, y entre grupos de danza vasca y compañías profesionales, el festival *Danses Croisées* constituye una cita transfronteriza dedicada a las fuerzas vivas del territorio. Desde las danzas tradicionales hasta las propuestas contemporáneas, la danza encierra una memoria, pero también una formidable capacidad para innovar, crear vínculos y unir. Este festival tiene como objetivo contribuir a tejer lazos cada vez más vivos entre los artistas y el público.

malandainballet.com

malandain ballet | biarritz

BIARRITZ

OBLA

Interreg POCTEFA
Cofinanciado por la UNIÓN EUROPEA
Cofinancé par l'UNION EUROPÉENNE

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO
KULTURA ETA HIZKUNTZA POLITIKA SAILA
DEPARTAMENTO DE CULTURA Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA

ERRENTERIA UDALA

Pays Basque Euskal Herria
COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION
HIRIGUNE ELKARGOA
COMUNIDAD DE AGLOMERACIÓN

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

ORAIN GIPUZKOA

26/11

St-Pée-sur-Nivelle • Espace Culturel Larreko

20:00

Matxalen Bilbao

Hustu

Matxalen Bilbao fait partie des artistes phares de la création contemporaine basque. Depuis de nombreuses années, la chorégraphe développe un travail subtil autour d'un corps fort et incarné. Dans *Hustu*, Matxalen Bilbao et Natalia García Muro emmènent le spectateur dans un espace de réflexion sensible. Qu'est-ce qui habite le silence, les creux, l'instant qui précède la chute, la suspension, les pauses ? *Hustu* explore le vide comme une matière vivante, un espace où le mouvement se compose, où les corps se transforment et où l'essentiel peut apparaître. Une forme de manifeste poétique en réponse à la consommation rapide et à l'excès de bruit, une invitation à entrer dans un espace-temps suspendu où les deux interprètes inventent d'autres rythmes.

Programmé dans le cadre de Dobla : projet européen de coopération transfrontalière cofinancé à 65% par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) de l'Union Européenne au travers du POCTEFA.

Hustu-n, Matxalen Bilbaok eta Natalia García Murok ikuslea hausnarketa sentikorreko gune batera eramaten dute. Zer bizi da isiltasunean, hutsuneetan, erori aurreko instantean, esekiduran, etenaldietan? *Hustu*-k hutsa materia bizi gisa aztertzen du, mugimendua osatzen den espazio gisa, non gorputzak eraldatzen diren eta non esentziala dena azaleratu daitekeen. Adierazpen poetiko moduko bat da, bat-bateko kontsumoari eta gehiegizko zaratari erantzuteko; espazio/denbora eseki batean murgiltzeko gonbita, non bi interpreteek beste erritmo batzuk asmatzen dituzten.

Matxalen Bilbao es una de las figuras destacadas de la creación contemporánea vasca. Desde hace muchos años, la coreógrafa desarrolla un trabajo sutil en torno a un cuerpo fuerte e incardinado. En *Hustu*, Matxalen Bilbao y Natalia García Muro conducen al espectador a un espacio de reflexión sensible. ¿Qué habita en el silencio, en los huecos, en el instante previo a la caída, en la suspensión, en las pausas? *Hustu* explora el vacío como materia viva, como espacio donde se compone el movimiento, donde los cuerpos se transforman y donde puede emerger lo esencial. Se trata de una especie de manifiesto poético en respuesta al consumo de inmediatez y al exceso de ruido; una invitación a adentrarse en un espacio-tiempo suspendido donde ambas intérpretes inventan otros ritmos.



© Jesús Robisco

\29/11

Biarritz • Colisée

16:00

Erain

Sin fichero adjunto



© Jesús Robisco

Erain appartient à cette jeune génération de duos de chorégraphes qui font souffler un vent nouveau sur la création du Pays Basque. Forts de leur jeunesse, ils explorent dans, *Sin fichero adjunto*, cette sensation familière de se sentir perdu face aux règles, aux normes et aux chemins que l'on nous a appris à suivre. Et si nous n'avions pas toujours le mode d'emploi ? À chaque étape, un nouveau dilemme. À chaque choix, la possibilité de sortir du cadre. Entre contraintes et liberté, hésitations et découvertes, les corps cherchent, expérimentent, se transforment.

Programmé dans le cadre de Dobla : projet européen de coopération transfrontalière cofinancé à 65% par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) de l'Union Européenne au travers du POCTEFA.

Erain Euskal Herrian sorkuntzari itxura berria dakarkioten koreografo bikoteen belaunaldi gazte horretakoa da. Gaztaroa aprobetxatuz, *Sin fichero adjunto*, jarraitzen irakatsi dizkiguten arau, erregela eta bideen aurrean galduta sentitzearen sentsazio ezaguna aztertzen dute. Eta jarraibideen eskuliburua beti ez bagenu? Etapa bakoitzean, dilema berri bat. Aukeraketa bakoitzean, ezarritakotik irteteko posibilitatea. Mugen eta askatasunaren artean, zalantzen eta aurkikuntzen artean, gorputzek bilatu, esperimentatu egiten dute, eta eraldatu egiten dira.

Erain pertenece a esa joven generación de dúos de coreógrafos que traen aires nuevos a la creación en el País Vasco. Aprovechando su juventud, en *Sin fichero adjunto* exploran esa sensación familiar de sentirse perdido ante las reglas, las normas y los caminos que nos han enseñado a seguir. ¿Y si no siempre tuviéramos el manual de instrucciones? En cada etapa, un nuevo dilema. En cada elección, la posibilidad de salirse de lo establecido. Entre limitaciones y libertad, dudas y descubrimientos, los cuerpos buscan, experimentan y se transforman.

Hitaz Oihoit - Kresala © Juan Carlos Ruiz & Mikel Zubillaga

\29/11

Biarritz • Théâtre de la Gare du midi

18:00

Kresala Dantza Taldea

Hitaz Orhoit

Le Pays Basque Nord et Sud foisonne de groupes de danse traditionnelle qui ont chacun leur propre singularité. Fondé à Donostia en 1968, Kresala Dantza Taldea est l'un des groupes pionniers de la danse basque. Il puise dans la tradition et le patrimoine pour créer une danse d'aujourd'hui, originale et théâtrale. Le groupe associe les danses traditionnelles, le mouvement, la musique et les arts visuels, tout en explorant sans cesse de nouvelles formes d'expression.

Hitaz Orhoit est une œuvre qui rend hommage aux victimes invisibles et brise le vieux code du silence : « voir, entendre et se taire ». Entre sensualité du mouvement et émotion du geste, la danse devient le cœur battant de l'œuvre. Un spectacle vibrant, porté par la fougue des 30 danseurs basques de Kresala.

Programmé dans le cadre de la convention entre le Malandain Ballet Biarritz, la ville de Biarritz et la ville de Donostia San Sebastián.

Euskal Herria, iparraldea zein hegoaldea, dantza tradizionaleko taldez gainezka dago, bakoitza bere berezitasunarekin. 1968an Donostian sortua, Kresala Dantza Taldea euskal dantzaren talde aitzindarietako bat da. Tradizioaz eta ondareaz elikatzen da gaur egungo dantza originala eta teatrala sortzeko. Dantza tradizionalak, mugimendua, musika eta arte bisualak uztartzen ditu taldeak, eta etengabe aztertzen ditu adierazpide berriak.

Hitaz Orhoit biktima ikusezinak omentzen dituen obra da, eta isiltasunaren kode zaharra hausten du: «ikusi, entzun eta isildu». Mugimenduaren sentsualtasuna batetik eta keinuaren emozioa bestetik, tartean, dantza obraren bihotz taupadatsua bihurtzen da. Ikuskizun zirraragarria, Kresalako 30 euskal dantzarien kemenak bultzatua.

Malandain Ballet Biarritzek, Biarritzeko udalak eta Donostiakoak egindako hitzarmenaren esparruan programatua.

El País Vasco, tanto el norte como el sur, rebosa de grupos de danza tradicional, cada uno con su propia singularidad. Fundado en San Sebastián en 1968, Kresala Dantza Taldea es uno de los grupos pioneros de la danza vasca. Se nutre de la tradición y el patrimonio para crear una danza actual, original y teatral. El grupo combina danzas tradicionales, movimiento, música y artes visuales, explorando constantemente nuevas formas de expresión.

Hitaz Orhoit es una obra que rinde homenaje a las víctimas invisibles y rompe el antiguo código del silencio: «ver, oír y callar». Entre la sensualidad del movimiento y la emoción del gesto, la danza se convierte en el corazón palpitante de la obra. Un espectáculo vibrante, impulsado por el ímpetu de los 30 bailarines vascos de Kresala.

Programado en el marco del convenio entre el Malandain Ballet Biarritz, la ciudad de Biarritz y la ciudad de San Sebastián.

07 / 11

Eibar, Gipuzkoa • UEU (Udako Euskal Unibertsitatea)

10:00

Rencontre professionnelle • Topaketa profesionala • Encuentro profesional

Danseurs, professeurs, chercheurs ou passionnés… Cette journée est l'occasion de se rencontrer et d'échanger autour de la danse basque. Projets en cours ou questionnements, l'objectif est de croiser les regards, de partager les savoirs et de faire dialoguer les pratiques pour nourrir une réflexion collective pour faire vivre la danse basque. Dantzariak, irakasleak, ikertzaileak eta zaleak: jardunaldi honek euskal dantzaren inguruan biltzeko eta ideiak trukatzeko aukera ematen du. Abian diren proiektuak direla nahiz zalantzan jartzeak direla, helburua begiradak gurutzatzea, ezagutzak partekatzea eta praktikak elkarrizketan jartzea da, euskal dantza biziberrituko duen hausnarketa kolektiboa elikatzeko. Bailarines, docentes, investigadores y aficionados: esta jornada brinda la oportunidad de reunirse e intercambiar ideas sobre la danza vasca. Se trate de proyectos en curso o de cuestionamientos, el objetivo es cruzar miradas, compartir conocimientos y poner en diálogo a las prácticas para alimentar una reflexión colectiva que revitalice la danza vasca.

Organisée par l'association Dantzan dans le cadre de la programmation du Dantzagunea de la Diputación Foral de Gipuzkoa et du projet Dobla. Plus d'infos : danzan.eus



© Stéphane Bellocq

17 / 11 > 02/12

Bayonne • Conservatoire Maurice Ravel Pays Basque

5ème édition d'Arteen Artean • Arteen Artean ekimenaren 5. edizioa • 5ª edición de Arteen Artean

Rendez-vous annuel du Conservatoire du Pays Basque, dédié à la valorisation et à la transmission de la culture basque à travers la langue, la création et les pratiques artistiques. Euskal Herriko Kontserbatorioaren urteroko hitzordua, euskal kultura hizkuntzaren, sorkuntzaren eta praktika artistikoen bidez balioetsi eta transmititzen duena. Cita anual del Conservatorio del País Vasco, dedicada a la puesta en valor y la transmisión de la cultura vasca a través de la lengua, la creación y las prácticas artísticas.

Plus d'infos : ospb.eus

26 / 11

Bayonne • Cité des arts

9:00 > 17:00 **Journée professionnelle • Bitartekaritza lanaldia • Jornada profesional Mediación**

Organisée par les partenaires du projet Dobla, cette rencontre s'adresse à tous les professionnels du secteur chorégraphique. À travers des témoignages inspirants, elle permettra de donner des outils et des pistes d'action pour développer la médiation au sein de sa structure. Euskal Herriko Aglomerazio Komunitateak antolatu du topaketa hau, Dobla proiektuaren baitan, eta sektore koreografikoko profesional guztiei zuzenduta dago. Testigantza inspiratzaileen bidez, bitartekotza beraien egituren barruan garatzeko tresnak eta ekintza-bideak eskainiko dira. Organizado por los socios del proyecto Dobla, este encuentro está dirigido a todos los profesionales del sector coreográfico. A través de testimonios inspiradores, se ofrecerán herramientas y vías de acción para desarrollar la mediación en el seno de sus propias estructuras.

Plus d'infos : communaute-paysbasque.fr

27 / 11

Biarritz • Studio Gamaritz de la Gare du Midi

10:30 & 14:30 **Représentations scolaires • Eskola ikusgarriak • Representaciones escolares**
Dantzalai Konpainia *Fla Fla Fla*

Quatre classes de CP des écoles bilingues et ikastola de Biarritz découvrent gratuitement *Fla Fla Fla*, pièce chorégraphique d'Eneka Bordato, suivie d'un échange en basque. Dans ce solo sensible, une danseuse joue avec 21 balles blanches, une couverture, un saladier et du scotch blanc, autant de partenaires pour explorer la danse. Biarritzeko eskola elebidunetako eta ikastolako lau ikasgela gonbidatuta daude Eneka Bordatoren *Fla Fla Fla* dohainik ezagutzera, eta ondoren solasaldia izango dute euskaraz. Elementu horiek guztiak jolasean, mugimenduan eta esplorazioan aritzeko adiskide bihurtzen dira sentsibilitatez beteriko «solo» honetan: dantzara hurbiltzeko benetako gonbidapena. Cuatro clases de CP (primer curso de primaria) de las escuelas bilingües y de ikastola de Biarritz descubren gratuitamente *Fla Fla Fla*, pieza coreográfica de Eneka Bordato, seguida de un coloquio en euskera. En este solo lleno de sensibilidad, una bailarina juega con 21 pelotas blancas, una manta, un bol y cinta adhesiva blanca, compañeros con los que explorar la danza.


© Dantzalai konpainia

Programmé dans le cadre de Dobla : projet européen de coopération transfrontalière cofinancé à 65% par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) de l'Union Européenne au travers du POCTEFA.

\28 / 11

Biarritz • Grand Studio de la Gare du Midi

9:30 > 10:30

Atelier parents/enfants • **Guraso/haur tailerra** • **Taller padres/niños**
(bilingue français / basque)

Animé par Ione Miren Aguirre, attachée aux pratiques artistiques. Atelier de danse, de jeux, et d'expériences. Un moment de complicité pour développer la confiance entre parents /enfants de 2 à 5 ans. Ione Miren Aguirre, praktika artistikoen arduradunak emana. Dantza, jolas eta esperientzia tailerra. Konplizitate-une bat, gurasoen eta 2-5 urteko seme-alaben artean konfiantza sustatzeko. Impartido por Ione Miren Aguirre, responsable de prácticas artísticas. Taller de danza, juegos y experiencias. Un momento de complicidad para fomentar la confianza entre padres e hijos de 2 a 5 años.

Tarif unique 10 € pour le duo. Réservations : malandainballet.com



© Olivier Houeix

\29 / 11

Biarritz • Conservatoire du Pays Basque

Jeunesses Croisées

10:00 > 18:00

Journée de rencontre réunissant les jeunes danseurs amateurs et préprofessionnels des centres de formation en danse du Pays basque Nord et Sud. Au programme : des masterclasses menées par des artistes du territoire, des ateliers de cocréation et des moments conviviaux. L'occasion de danser ensemble, de partager et de tisser des liens des deux côtés de la frontière. Ipar eta Hego Euskal Herriko dantza-prestakuntzako zentroetako dantzari amatur eta aurreprofesional gazteak biltzen dituen topaketa-jardunaldia. Programan: bertako artistek zuzendutako eskola magistralak, baterako sorkuntzako tailerrak eta bizikidetza-uneak. Elkarrekin dantzatzeko, partekatzeko eta mugaren bi aldeetatik harremanak eraikitzeko aukera. Jornada de encuentro que reúne a jóvenes bailarines amateurs y preprofesionales de centros de formación de danza del País Vasco Norte y Sur.
En el programa: clases magistrales dirigidas por artistas locales, talleres de cocreación y momentos de convivencia. La oportunidad de bailar juntos, compartir y construir relaciones desde ambos lados de la frontera.

dantzaz

atalak

IPARRALDEKO CONSERVATOIRE KONTSER MAURICE BATORIOA RAVEL PAYS BASQUE

TARIFS

Théâtre de la Gare du Midi : 13 à 22 € **Théâtre Colisée : 9 à 15 €**

**Tarif réduit : Amis du Malandain Ballet Biarritz, moins de 26 ans, élèves écoles de danse, adhérents à la Scène nationale du Sud Aquitain, demandeurs d'emploi, bénéficiaires de minima sociaux, carte d'invalidité, groupe de 10 personnes, carte Synergies.*
Détails sur malandainballet.com

INFORMATIONS & RÉSERVATIONS

malandainballet.com

Office de tourisme de Biarritz
Tél. +33 (0)5 59 22 44 66 • destination-biarritz.fr

Guichets des offices de tourisme
d'Anglet, Bayonne et du Pays basque.



© Stéphane Bellocq



Spectacles, performances, ateliers, projections, animations jeunesse, expositions, résidences, portes ouvertes, du 1er au 30 novembre, la 4ème édition du Mois de la danse rayonne sur l'ensemble du territoire MACS, à travers une programmation pour tous les goûts et tous les âges. Infos : cc-macs.org

MALANDAIN & HARRIAGUE

L'Amour sorcier

Don Quichotte



26/12
20:30

27/12
16:00 & 20:30

28/12
20:30

BIARRITZ
GARE DU MIDI

malandainballet.com
Office de tourisme de Biarritz
destination-biarritz.fr
+33 (0)5 59 22 44 66
Guichets des offices de tourisme
de Bayonne, Anglet et du Pays basque

malandain
ballet | biarritz

[PASL] Amour sorcier © Olivier Houeix • Licences 1-R-D-2019-18 / 2-R-D-2019-19 / 3-R-D-2019-20